

旅游孔子学院参加 Juiced TV 主办的“赛龙舟、筹善款”活动 Juiced TV's Paddle for Kids Festival and Dragon Boat Race Day

2019 年 6 月 15 日，格里菲斯大学旅游孔子学院应主办方 Juiced TV 邀请赴布里斯班南岸参加一年一度的龙舟赛募捐活动。Juiced TV 是由疾病儿童制作、以疾病儿童为受众的电视节目。募捐活动旨在提升全澳洲疾病儿童及其家庭的生活质量。

On 15 June 2019 the Tourism Confucius Institute at Griffith University (TCI) was invited by Juiced TV to join their annual community fundraiser at Southbank in Brisbane. Juiced TV is an Australian first entertainment initiative that benefits the health and wellbeing of sick kids and their families in hospital, one episode at a time. The program began in January 2015 at the Queensland Children's Hospital. Since then it has directly touched the lives of more than 2700 patients and their families by improving the hospital journey, creating a unique way for them to engage and communicate with one another. The fundraiser was aimed at improving the living quality of sick kids and their families across Australia.

龙舟文化源于中国，每年端午前后各地有划龙舟祈求平安的习俗。Juiced TV 通过举办这次龙舟赛为澳洲疾病儿童筹款，得到儿童医院基金会、昆士兰龙舟俱乐部以及 VITA 基金会等当地民间组织的热烈响应。

Dragon boat racing is said to originate from the legend of people paddling out on boats to seek the body of patriotic poet Qu Yuan (343–278 BC), who drowned himself in a river. Dragon boat racing is the most important activity during the Dragon Boat Festival. The wooden boats are shaped and decorated in the form of a Chinese dragon. The boat size varies by region, is about 20–35 meters in length and needs 30–60 people to paddle it. During the races, dragon boat teams paddle harmoniously and hurriedly, accompanied by the sound of beating drums. It is said that the winning team will have good luck and a happy life in the following year.

Juiced TV's fundraiser for sick kids across Australia received support from other local organisations such as the Children's Hospital Foundation, Dragon Boat Queensland and the VITA Foundation.

旅游孔子学院为参加本次筹款活动做了充分准备，事先制作了手链、中国结、剪纸、灯笼、风筝和沙包等手工艺品，带到活动现场用于义卖。另外在筹款活动中，我们还提供了穿中国服饰照相、毛笔书写汉字名字等收费服务项目，受到游客广泛欢迎。

The TCI prepared handicrafts such as bracelets, Chinese knots, paper-cutting, lanterns, kites and sandbags in advance for the charity sale. We also provided a photo booth with Chinese clothing and Chinese calligraphy featuring people's names for a small donation.



义卖小摊 Charity sale booth



体验中国服饰 Exploring Chinese clothing



毛笔写中国名字 Writing Chinese names with an ink brush

旅游孔子学院李晓桐老师和黄雅楠老师登台为台下观众带来中国传统民乐演奏。清脆的琵琶、悠扬的竹笛，合奏出一曲动人的《青花瓷》。葫芦丝独奏《月光下的凤尾竹》不禁让人联想到明月当空、竹影摇曳。人们沉浸在动人的旋律中，乐曲奏毕，台下观众赞叹不已。

TCI teachers Lucy Li and Phoebe Huang presented a traditional musical performance on stage. The first song, "Blue and White Porcelain" was played on the pipa and bamboo flute. The other song, "Fernleaf Hedge Bamboo in the Moonlight" was played on the cucurbit flute. Visitors were touched by the enchanting melodies and amazed by the musical performance.



活动从早上 8 点持续到下午 4 点，旅游孔子学院在活动上既展示了中国文化，又为澳洲疾病儿童募集了 56 澳元义款，通过活动主办方转赠给澳洲疾病儿童，希望为他们的治疗和康复贡献微薄之力。

The fundraiser began at 8.00 am and ended at 4.00 pm. The TCI highlighted Chinese culture and also raised \$56.00 as a modest contribution to the third annual Paddle for Kids Festival and Dragon Boat Race Day. It was a huge success, raising more than \$120,000 to support Juiced TV on their mission to connect sick kids across Australia.



捐款 Presenting the donation

